



PATRYK KIESZEK

TRADUCTEUR FREELANCE

✉ patryk.kieszek@gmail.com

☎ +33 7 67 15 27 58

LANGUES

Polonais : natif

Français : courant (C2) **certifié**

Anglais : courant (C1/C2) **certifié**

Espagnol : intermédiaire (B1/B2)

LOGICIELS

Pack Microsoft Office (Excel, Word, Powerpoint)

Suite Adobe (Photoshop, InDesign, Pro) SmartCat

CENTRE D'INTÉRÊT

Escrime

Cinéma

Écriture

Échecs

Lecture

PARCOURS SCOLAIRE

Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne

Licence Sciences sociales parcours sociologie | 2018 - 2021

EXPÉRIENCES

Traducteur polonais-français

2020

KrakowBooking

J'ai travaillé en tant qu'indépendant pour l'une des plus grandes agences de voyage de Pologne afin de fournir un service de traduction du site web et de diverses excursions pour les clients francophones.

- Convertir les documents et les offres d'excursions d'une langue à l'autre et veiller à ce que les offres converties finales transmettent le message souhaité aussi clairement que possible.
- Rechercher la phraséologie juridique et technique afin de s'assurer que la traduction correcte est utilisée.
- Élaborer des guides de style axés sur le client afin d'offrir à ce dernier des conseils et un feedback.

Résultats

- Traduction d'une des excursions les plus populaires pour attirer les touristes francophones et augmentation des ventes de 22%.

Traducteur anglais-français

2024

Translators Without Borders

Je suis également bénévole au sein de l'organisation à but non lucratif *Translators Without Borders*.

COMPÉTENCES

Traduction de documents

Recherche d'articles

Relecture

Terminologie

Ponctuation / Grammaire

Linguistique

Langues européennes